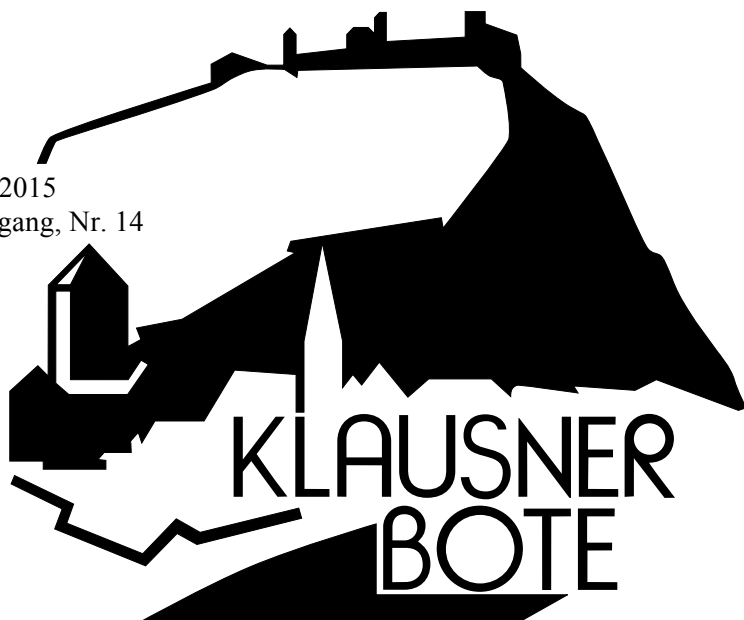




04. Juli 2015
31. Jahrgang, Nr. 14



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Do./ gio. 09.07.** Langer Donnerstag in der Altstadt
Giovedì lungo nel centro storico
- Sa./ sab. 11.07.** „Die Familie Jenner“, Treffpunkt Walthersaal, 14 Uhr
im Rahmen der Reihe „Denk Mal“, Kulturgüterverein
- So./ dom. 12.07.** lvh-Althandwerkertreffen am Festplatz in Latzfons
- So./ dom. 12.07.** Bergwanderung des Katholischen Arbeitervereins zur
Schmuckenhütte auf der Villanderer Alm mit Wortgottesdienst
um 11.00 Uhr. Ab Gasserhütte evt. Pendeldienst.
Anmeldung bis 08.07. im Papierladen
- Do./ gio. 16.07.** Langer Donnerstag in der Altstadt
Giovedì lungo nel centro storico

**Macht der Juli uns heiß,
bringt der Winter viel Eis.**

Bauernmarkt am Tinneplatz immer donnerstags von 8.00 bis 12.00 Uhr
Mercatino dei contadini in Piazza Tinne ogni giovedì ore 8.00–12.00

Klettersteigrunde Masarè und Rotwand am Sonntag, 12.07.2015

Ein Genussklettersteig im Rosengarten!

Wir fahren Richtung Karerpass und dann mit dem Paolina-Lift zur Paolina-Hütte. Von dort wandern wir, vorbei am Christomannosdenkmal, zum Einstieg des Masarè Klettersteiges und anschließend überschreiten wir noch die Rotwand. Die Runde führen wir über den Vajolonpass fort und gelangen über den Hirzelweg wieder zur Paolina-Hütte von wo wir mit der Bahn zurück ins Tal fahren.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 12. Juli 2015 um 7.30 Uhr
Gehzeiten:	Gesamtdauer 6 h, davon Klettersteig 3 h
Höhenunterschied:	970 m
Ausrüstung:	Komplette Klettersteigausrüstung (Sitzgurt, Karabiner, Steinschlaghelm)
Verpflegung:	aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Es ist eine ausgedehnte Tagestour und erfordert Trittsicherheit und Kondition! Der Klettersteig ist als schwierig eingestuft.
Anmeldung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 10. Juli 2015
Tourenführer:	Clementi Georg 347 7528341 und Alexander Rabensteiner 339 7526374
Rückkehr:	am späten Nachmittag in Klausen
Spesen:	Liftfahrt Hin- und Retour: 12,50 Euro Es werden Fahrtgemeinschaften gebildet, die Fahrtspesen also zwischen den einzelnen Teilnehmern aufgeteilt.

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich
Georg Clementi & Alexander Rabensteiner

AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN

**Mitteilung Hauptverein
Ergebnisse Saison 2014-2015**

Fußball

U8 Buben VSS Bezirksmeisterschaft: 1. Platz

Trainer: Zorzi Michele, Betreuer: Brunner Jan, Mussner Lukas

U10 Buben VSS Leistungsklasse A: 7. Platz

Trainer: Delogu Patrick, Betreuer: Hartmann Eugen

U13 Buben VSS Bezirksmeister, VSS Landesmeisterschaft: 4. Platz

Trainer: Zeni Andreas, Co-Trainer: Putzer Tobias

A-Jugend Buben FIGC-Meisterschaft: 9. Platz

Trainer: Kofler Alex, Betreuer: Rottensteiner Herbert

Serie D Damen: 2. Platz

Trainer: Sandro Ursino

1. Amateurliga Herren: 13. Platz - Abstieg in die 2. Amateurliga

Trainer: Vacalebri Sandro (Rückrunde zurückgetreten)

Hvala Hannes, Schweiggl Wolfi, Cogoli Paolo (ab Mitte Rückrunde)

Volleyball

U12 Mädchen FIPAV-Meisterschaft: 19. Platz

Trainer: Schrott Sigi

U16 Mädchen FIPAV-Meisterschaft: 8. Platz

Trainer: Schrott Sigi,

1. Division Damen FIPAV-Meisterschaft: 7. Platz

Trainer: Almici Gianmarco



PITTSCHIELER

KAROSSERIE & AUTOSERVICE



- Karosserie- und Lackierarbeiten
- Reifendienst und Spureinstellung
- Leihauto und Abwicklung jeglicher Versicherungsangelegenheiten
- Autorevision, Servicearbeiten, Klimaservice und Collaudo
- Windschutzscheibenaustausch und Reparatur, professionelle Autoreinigung außen und innen, Reinigung von Polsterungen

Meisterbetrieb Klaus Pittschieler

Handwerkerstraße 14 | I-39040 Feldthurns

Tel. 0472 855 266 | Mobile 348 550 7506

info@pittschieler.com

www.pittschieler.com

Unsere Öffnungszeiten

Montag - Freitag: 07.30 - 18.30 Uhr



**KFS-MITGLIEDER
KAUFEN HIER
GÜNSTIGER EIN!**



**WIR HOLEN IHR
FAHRZEUG AB!**



Tennis

3. Liga Damen FIT-Meisterschaft: 3. Platz

4. Liga Herren FIT-Meisterschaft: 4. Platz

3. Liga Herren FIT-Meisterschaft: 4. Platz

Stocksport

Serie B FISG-Stocksport-Meisterschaft: 4. Platz

Serie D FISG-Stocksport-Meisterschaft: 18. Platz

Der ASV Klausen möchte sich auf diesem Wege bei allen Sportlern, Eltern, Trainern, Betreuern sowie Sponsoren bedanken!

Sektion Fußball

Am Samstag, den 13. Juni fand die **Säben-Trophy 2015** statt. Dies war nach dem Vorjahr die zweite Ausgabe des Kleinfeld-Fußballturniers auf dem Kunstrasenplatz in der Sportzone Klausen.

Am Turnier nahmen insgesamt 10 Herren- und 4 Damenmannschaften teil, die allesamt von Klausner Betrieben gestellt und gesponsert wurden. Das Turnier begann um 9:00 Uhr und endete mit dem Finalspiel der Herren am Abend. Als Sieger bei den Herren ging die Mannschaft der Associazione Nazionale dei Carabinieri hervor, welche 3:0 gegen Bar Mary gewann. Auf den weiteren Plätzen folgten Pizzeria Gasthof zum Hirschen, Reifendienst Klausen, Gasslbräu, Bar Hofer, Cafè Nussbaumer, Gasthof Zum Klostersepp, Gasthof Brunnerhof und Bäckerei Überbacher.

Bei den Damen siegte das Team von Bar Gosser vor Hair und Style by Silvia, Rang drei ging an M&K Beautycenter vor Drogherie Rose.

Am Sonntag, den 14. Juni fand die **Abschlussfeier der Jugendmannschaften** des ASV Klausen Fußball statt. Wie immer kamen auch zahlreiche Eltern und Geschwister der Fußballkicker zur Feier.

So wie es Tradition ist, haben die U8- und die U10-Mannschaft gegen ihre Eltern gespielt. Dabei gingen jeweils die Jugendmannschaften als Sieger vom Platz – haben das die Eltern so gewollt? Die U8 siegte 8:2 und die U10 gewann gegen die Eltern 5:1.

Ein herzliches Dankeschön an dieser Stelle gebührt unseren Haupt- und Jugendsponsoren: Volksbank, Raiffeisenkasse Unteres Eisacktal, DUKA, Gasthof Klostersepp, Cafè Reiserer, Fliesen Hofer und Transbozen.

Sommer-Fußball

Für die Mitglieder des ASV Klausen wird der Kleinfeld Kunstrasenplatz im Monat Juli (ab 02.07. beaufsichtigt) immer dienstags und donnerstags von 18:00 bis 20:00 Uhr geöffnet sein.

Tenniskurse – Corsi di tennis

Hallo Tennisfreunde!

Mit Anfang Juli starten wir wieder mit unseren Tenniskursen für Kinder und Erwachsene. Mitzubringen sind nur gute Laune und Lust an Bewegung und Ballspielen.

Für weitere Informationen bitte bei Sonja Gfader 349 5276676 melden.

Ciao amici del tennis!

I primi di luglio iniziano i nuovi corsi per i bambini e per gli adulti. Per ulteriori informazioni: Sonja Gfader 349/5276676

STADTBIBLIOTHEK KLAUSEN – BIBLIOTECA CIVICA

Die Stadtbibliothek Klausen bleibt vom 20.-25. Juli wegen Umbauarbeiten geschlossen. Ab Montag, 27. Juli können in den Räumen des ELKI für zwei Wochen Medien zurückgebracht und ein Teil des Bestandes ausgeliehen werden. Bitte vorher mit genügend Lesefutter eindecken! Informationen unter www.bibliothek-klausen.it

Per lavori la biblioteca civica rimane chiusa dal 20 al 25 luglio. Dopo il 27 luglio si possono prendere in prestito libri per due settimane nel locale dell'ELKI. Preghiamo i nostri lettori di rifornirsi di libri prima della chiusura.



**Wir suchen eine Verkäuferin (Vollzeit) für unser Geschäft beim
Bahnhof in Klausen. Interessante Arbeitszeiten.
Tel. 0471 655 771**

TOURENPROGRAMM IM JULI 2015



6. Mountainbiketour Sonntag, 19.07.2015
STOANAMANDLN IN VALS

TOURENDATEN:

Treffpunkt: 9.00 Uhr Café Reiserer Marktplatz
Dauer: ca. 4,5 Stunden
Länge: ca. 60 Kilometer
Höhenmeter: ca. 1500 hm
Schwierigkeit: mittel / schwer
Tourenleiter: Michael Trocker

AC EINRAD VILLANDERS



Einrad Woche

Der AC Villanders Einrad organisiert wieder für alle interessierten Fahrer/innen eine Einrad Woche in der Turnhalle von Villanders.

Voraussetzungen: Mitgliedschaft beim AC Villanders Einrad (5 €), Kenntnisse im Einrad fahren

Zeit: von Montag, 27. bis Freitag 31. Juli von 16 - 18.30 Uhr

Mitzubringen: Einrad, Getränk

Kursbeitrag: 35 € je Teilnehmer, Geschwister 60 €

Anmeldung und Information: bei Ida Treibenreif Baumgartner unter treibenreif.ida@bb44.it oder info@einrad-villanders.it, T. 339 8651948

Anmeldeschluss: Freitag, 24. Juli

KULTURGÜTERVEREIN KLAUSEN

Die Familie Jenner Samstag, 11. Juli 2015

Im Rahmen der Reihe „Denk Mal“ widmet der Kulturgüterverein Klausen einen Nachmittag der Geschichte dieser erfolgreichen Familie. Über mehr als 250 Jahre bekleideten die Jenner in Klausen höchste Ämter und verantwortungsvolle bzw. prestigeträchtige Positionen. Das Wirtshaus zum Bären, die Bärburg (Widum), das Gebäude der Sparkasse, das Bergamt, Fonteklaus und nicht zuletzt das Kloster Säben erinnern uns heute noch an das Wirken dieser Familie.

Programm:

14.00 Uhr Treffpunkt im Walthersaal
Einführung in die Familiengeschichte, Stammbaum

Anschließend Besichtigung der Jenner'schen Grabstätte an der Außenseite der Klausner Pfarrkirche.

15.31 Uhr Abfahrt vom Busbahnhof in Klausen mit dem Linienbus nach Ranui in Villnöss (umsteigen in Mileins). Besichtigung der Malereien auf Ranui und des Kirchleins St. Johann.

16.59 Uhr Rückfahrt ab Ranui nach Klausen. Ankunft um 17.26 Uhr

Die Teilnahme ist kostenlos. Für die Fahrt mit dem Linienbus kommt jede/r selbst auf. Am Ende wird von den Teilnehmer/n/innen eine freiwillige Spende eingehoben, mit der die entstehenden Spesen abgedeckt werden. Der Nachmittag wird von Sepp Krismer gestaltet.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um eine Anmeldung im Tourismusbüro oder via Email unter info@kgv-klausen.it

Alle Interessierten sind herzlichste eingeladen.

KUNST BODENNAH

Kunst Bodennah - Klausen wird Künstlerresidenz

Am 10. Juli startet die Gruppe „Kunst Bodennah“ das Projekt der Künstlerresidenz „Klausen Vollpension“. Drei Künstler/-innen erhalten in

Klausen für einen Monat, unentgeltlich ein Atelier, Kost und Logis. Im Gegenzug wird vor Ort ein bleibendes Werk realisiert und im Anschluss der Stadt Klausen überlassen. Das Projekt sieht vor, dass drei Künstler zeitgleich in Klausen untergebracht werden, leben und arbeiten.

Für die Verpflegung der Künstler wird ein Gutscheinsystem ausgearbeitet. Die Künstler erhalten für Mittag- und Abendessen Gutscheine, welche bestimmten Klausner Gasthäusern zugeordnet sind.

Private Gönner sind eingeladen das Projekt zu unterstützen:

Privatpersonen können mit einem Beitrag Essensgutscheine erwerben und das Projekt dadurch unterstützen, können aber auch die Künstler nach sich zu Hause zum Essen einladen. Das Projekt wird unterstützt von der WGK Klausen, der Stadtgemeinde Klausen und der Stiftung Südtiroler Sparkasse.

Informationen zur Unterstützung des Projektes: andy@kunstbodennah.it

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO



Projekt “*Young & Museum*”

Stadtmuseum Klausen in Zusammenarbeit mit Giancarlo Lamonaca

Prämisse

Im Rahmen des Projekts “*Young & Museum*” der Abteilung Museen der Autonomen Provinz Bozen organisiert das Stadtmuseum von Klausen eine didaktische Initiative für Jugendliche zwischen 14 und 20 Jahren.

In Zusammenarbeit mit dem Künstler Giancarlo Lamonaca knüpft die Initiative direkt an die Erfahrung der Ausstellung „ANDERSWO ALTROVE“ aus dem Jahr 2012 an, in der der Künstler in seinen Werken über die Stadt Klausen die städtischen Orte interpretiert und dabei das Konzept des Museums erweitert, indem er es auf die Straßen der Stadt ausweitet.

Nachdem das zentrale Element der Museen das Objekt ist, sollen die Werke der Sammlungen des Museums den Anstoß zur Recherche bilden. Im Detail sieht die Aufgabe eine Neuinterpretation und/oder Ausarbeitung der Ausstellungsstücke des Museums vor, vom Loretoschatz zu den Arbeiten der Künstlerkolonie.

Zielsetzung

Das Ziel des Projekts besteht in der Ausarbeitung einer individuellen,

fotografischen Arbeit von Seiten der Teilnehmer. Der Input des Künstlers hat den Zweck, die Teilnehmer zu einer alternativen Sichtweise der eigenen Umgebung zu bewegen und diese auszuarbeiten, sei es in komplexen Formen der Darstellung als auch in einzelnen Details. Um der eigenen Wahrnehmung neuen Sinngehalt zu geben und diese in eine kohärente Sprache umzusetzen, soll eine individuell ausgearbeitete visuelle „Erzählung“ entstehen.

Realisierung

Ein besonderes Augenmerk wird auf die Realisierung der einzelnen individuellen Ausarbeitungen gesetzt. Zu diesem Zweck werden zunächst Fotodrucke im Kleinformat realisiert, um einen Gesamteindruck jeder einzelnen Arbeit zu bekommen.

Das Projekt artikuliert sich in 5 Treffen mit dem Künstler, wie hier unten beschrieben. Jedes Treffen ist eine Etappe in der Ausarbeitung der einzelnen Arbeiten. Nach der theoretischen Einführung, wird vor allem auf die Projektierung und Realisierung, bis zur finalen Publikumsvorstellung in Form einer Ausstellung geachtet.

Treffen

Jedes Treffen wird eine Dauer von ca. 3 Stunden haben, jeweils von 09.00 bis 12.00 Uhr. Die Treffen werden im Walthersaal, Oberstadt 61, Klausen, stattfinden.

- | | |
|--------------|--|
| 16.07.2015 | Kennenlernen, Vorstellung des Projektes, Vorstellung der Ausstellung „Anderswo Altrove“, Input und Arbeitsauftrag, Führung im Stadtmuseum. |
| 23.07.2015 | Erste Besprechung der individuellen Arbeiten, offene Diskussion und Einschätzung, Feedback aus der Gruppe, Motivierung zu einer zielführenden Ausarbeitung der bisher erbrachten Arbeit. |
| 30.07.2015 | Evaluation und Auswahl der Arbeiten, Fotoediting, Ausarbeitung eines Textes im Stil eines <i>Statements</i> für jeden einzelnen Teilnehmer. Vorbereitung zum Druck. |
| 06.08.2015 | Sichtung der definitiven Arbeit (in digitaler Form), Vorbereitungen zur Vorstellung und zur abschließenden, offiziellen Publikums-Präsentation. |
| Oktober 2015 | Abschließendes Treffen mit Vorstellung des Projektes einer Ausstellung in Anwesenheit der Teilnehmer und anderer Persönlichkeiten aus der Kunstwelt. |

Teilnehmerzahl: Von Minimum 5 bis maximal 10 Personen

Spesenbeitrag: 30,00 € je Person

Treffpunkt: 4 Treffen im Walthersaal, Oberstadt 61, Klausen

Abschließende Ausstellung: das Projekt wird im Oktober dem Publikum vorgestellt, eine gesonderte Ausstellung folgt.

Einschreibung innerhalb 10. Juli 2015

Ein Projekt im Rahmen des Themenjahres in Zusammenarbeit mit der Abteilung Museen der Autonomen Provinz Bozen

Progetto „Young & Museum“ Museo Civico di Chiusa in collaborazione con Giancarlo Lamonaca

Premesse

Nell'ambito del progetto provinciale „ Young & Museum“ indetto dalla Ripartizione Musei della Provincia autonoma di Bolzano, il Museo Civico di Chiusa organizza un' iniziativa didattica rivolta a giovani d'età compresa tra i 14 e i 20 anni.

In collaborazione con l'artista Giancarlo Lamonaca, l'iniziativa si rifà all'esperienza maturata nell'ambito della mostra “ANDERSWO ALTROVE” del 2012, nella quale l'artista, nelle sue opere sulla città di Chiusa, reinterpreta gli spazi cittadini e del Museo, ampliando il concetto stesso di Museo, portando quest'ultimo ad esordire nelle strade urbane.

Essendo l'oggetto l'elemento principale del Museo, come spunto principale si parte dalle opere delle collezioni permanenti, per poi dedicare loro la ricerca. Il compito prevede in particolare una reinterpretazione e/o rielaborazione dei pezzi d'esposizione presenti nel Museo, dal Tesoro di Loreto ai lavori della Colonia artistica di Chiusa.

Finalità

Lo scopo del progetto consiste nell'elaborazione di un lavoro fotografico individuale da parte dei partecipanti. L'input di lavoro dell'artista ha lo scopo di introdurre ad un modo alternativo di scoprire il proprio ambiente e di reinterpretarne le peculiarità sia in elaborate forme di rappresentazione o anche in singoli dettagli. Per dare significati nuovi attraverso la propria percezione e tradurre in linguaggio coerente le osservazioni fatte, sarà elaborato un “racconto” visivo individuale, ritagliato sulle esigenze formali di rappresentazione di ogni singolo.

Realizzazione

Particolare importanza sarà posta sulla realizzazione dell'operato singolo. A questo scopo saranno create stampe fotografiche preliminari per individuare e creare un quadro il più ampio e coerente possibile di ogni singolo lavoro. La stampa fisica offre particolari vantaggi nel momento dell'editing di lavoro.

Il progetto si può articolare in 5 incontri con l'artista come descritto qui di seguito. Ogni incontro rappresenta una tappa nella progettazione e realizzazione del proprio lavoro. Dopo la preliminare preparazione teorica, sarà posta particolare enfasi sulla progettazione e la realizzazione fino alla presentazione al

pubblico in forma di una mostra. Saranno presenti tutte le fasi del processo creativo nella realizzazione del progetto.

Incontri

Ogni incontro avrà la durata di ca 3 ore, da tenersi dalle ore 09.00 alle ore 12.00. Gli incontri si terranno nella sala Walther a Chiusa, Città Alta 61.

- 16.07.2015 Incontro conoscitivo, presentazione del progetto, presentazione della mostra "Anderswo Altrove", input di lavoro e Arbeitsauftrag, visita al Museo Civico.*
- 23.07.2015 Prima valutazione del lavoro svolto dai singoli partecipanti, discussione e valutazione aperta, feedback del gruppo, motivazione ad inseguire un goal mirato a seconda del lavoro svolto.*
- 30.07.2017 Valutazione e scelta del lavoro, editing delle immagini, elaborazione di un testo esplicativo tipo statement per ogni singolo partecipante. Preparazione alla stampa.*
- 06.08.2015 Valutazione del lavoro definitivo (in forma digitale), ragionamenti sulla presentazione e preparazione dell'incontro conclusivo di presentazione ufficiale del lavoro.*
- Ottobre 2015 Incontro finale con presentazione al pubblico del progetto, con interventi dei partecipanti ed eventuali altri soggetti critici.*

Numero partecipanti: Da un minimo di 5 a un massimo di 10 persone

Quota di partecipazione: 30,00 € quale contributo spese

Luoghi: 4 incontri: Sala Walther; Città Alta 61, Chiusa

Mostra finale: Il progetto sarà presentato al pubblico nell'ottobre 2015 con successiva mostra

Iscrizione entro il 10 luglio 2015

Un progetto nell'ambito dell'anno tematico

In collaborazione con la Ripartizione Musei della Provincia autonoma di Bolzano

Weitere Infos/Per informazioni

STADTMUSEUM KLAUSEN/MUSEO CIVICO DI CHIUSA

Frag 1 / Via Fraghes 1

39043 Klausen / Chiusa BZ

Tel. + Fax 0472 846148

museum@klausen-bz.it

facebook.com/museumklausenchiusa

www.museumklausenchiusa.it

**AUSSTELLUNG
ERIC PERATHONER
*Dreamer***

Dauer der Ausstellung | Durata della mostra
20/6 - 25/7/2015

Öffnungszeiten | Orari d'apertura
Di-Sa_ma-sa, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr
So und Mo geschlossen | do e lu chiuso

„Träumende“ nennt Eric Perathoner seine Figuren, die einen bildhauerischen Naturalismus erkennen lassen und zugleich in die Abstraktion gehen, um innenseitige Tiefe und Wahrnehmung deutlich zu machen.

Eric Perathoner chiama le sue opere "I sognatori", queste appartengono alla scultura figurativa naturalistica ma, allo stesso tempo, si avvicinano all'astrazione, facendo luce su profondità e percezioni interiori.



» Hier isst man im Sommer
am schönsten



Pizzeria
Restaurant



Albeins 44 - Brixen - Tel. 0472 851039
Warme Küche: 17-23 Uhr
Montag Ruhetag

lvh-Althandwerkertreffen: auf nach Latzfons!

Am 12. Juli lädt der lvh zum 54. Mal in Folge zum traditionellen Althandwerkertreffen. Im heurigen Jahr wird sich das Treffen im Bezirk Klausen, genauer gesagt im schönen Dörfchen Latzfons, abspielen. Neben dem gemütlichen Beisammensein wird der Rahmen der Veranstaltung auch wieder genutzt, um die jeweils ältesten Südtiroler Handwerkerinnen und Handwerker zu prämiieren.

Das gesellige Beisammensein und das gemeinschaftliche Miteinander stehen auch beim diesjährigen Treffen der Südtiroler Althandwerker an erster Stelle. Diese besondere Feier soll auch Anlass geben, sich auf die „alten Zeiten“ zu besinnen und sich über die vielen Veränderungen im Handwerk und in der Wirtschaft auszutauschen. Wie jedes Jahr werden auch heuer wieder die ältesten Handwerkerinnen und Handwerker Südtirols geehrt.

Die Gruppe der Althandwerker ist für den Verband von großer Bedeutung, da nur durch ihre unermüdliche Weitergabe von Wissen, Erfahrungen und Ratschlägen unsere Traditionen bewahrt werden. Gleichzeitig haben sie dadurch aber auch den Grundstein gelegt, der es der neuen Generation ermöglicht, Innovationen in Angriff zu nehmen. So soll diese Feier alle Beteiligten auch animieren, sich untereinander auszutauschen und aus dem gegenseitigen Erfahrungsschatz zu schöpfen.

Bürgermeisterin Maria Gasser Fink, die Obmänner Martin Fledersbacher und Gottfried Krapf, die lvh-Ortgruppe Klausen und das lvh-Präsidium freuen sich bereits darauf, die zahlreichen Althandwerkerinnen und Althandwerker aus dem ganzen Land auf dem Latzfonser Festplatz willkommen zu heißen!

AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

Sehr geehrte Frauen,

ohne Euer Wirken wären viele Betriebe nicht da oder könnten nicht in diesem Maße erfolgreich sein. Die Handelskammer Bozen bietet im Rahmen des Programmes "Frauen in der Wirtschaft" seit Jahren ein Coaching an. Aufgrund der geringen Nachfrage könnte es nun sein, dass dieses Angebot aus dem Programm genommen wird. Informationen dazu sind auf http://www.wifi.bz.it/frau_wirtschaft.jsp zu erhalten.

Liebe Frauen, Ihr seid wichtig für unsere Wirtschaft, bitte nutzt das Angebot!

Maria Gasser Fink, Bürgermeisterin

Care Signore,

senza il Vostro contributo, molte aziende non esisterebbero o il loro successo non avrebbe la stessa portata. Da diversi anni la Camera di Commercio di Bolzano

propone nell'ambito dell'iniziativa "Donna nell'economia" un programma di coaching. Lo scarso interesse mostrato tuttavia nei confronti di questa forma di assistenza professionale mette ora a rischio il proseguimento dell'attività di sostegno. Informazioni sull'iniziativa sono consultabili alla pagina http://www.wifi.bz.it/frau_wirtschaft.jsp.

Care Donne, voi che siete tanto preziose per la nostra economia, non lasciatevi sfuggire questa occasione!

Maria Gasser Fink, Sindaca

STRASSENSPERRE PUCHERSTRASSE

Die Gemeinde Klausen teilt mit, dass die Pucherstraße (GS.22.1) zwischen Margger Graben (km 6,7) und Hiabl (km 7,7) ab Montag, 22. Juni 2015, für ca. 3 Wochen aufgrund von Grabungsarbeiten für den Bau von Kanalisierungen gesperrt ist. Samstags und sonntags ist die Straße befahrbar.

Sollte die Sperre früher beendet sein, werden die Durchfahrts-Verbotstafeln entfernt.

CHIUSURA DELLA STRADA PUCHER

Il Comune di Chiusa comunica che la strada Pucher (SC.22.1) tra "Margger Graben" (km 6,7) e "Hiabl" (km 7,7) sarà chiusa da lunedì, 22 giugno 2015, per circa tre settimane a causa di lavori di scavo per la costruzione della canalizzazione. Il sabato e la domenica la strada sarà comunque aperta al traffico.

Nel caso in cui i lavori verranno completati in anticipo rispetto ai termini previsti, i cartelli relativi al divieto di passaggio verranno rimossi.

Liebe BürgerInnen,

im kommenden Frühjahr werden in Klausen die Meisterkurse mc-klausen für Oboe und Fagott zum dritten Mal durchgeführt werden. Es kommen für diese Veranstaltung, Dozenten von Weltrang und Studenten aus aller Welt nach Klausen.

Da die Studenten vielfach bereits viel Geld für die Anreise benötigen, wäre die Unterbringung in Gastfamilien für einige davon ein großes Entgegenkommen. Sollte jemand die Möglichkeit haben für diese Woche eine junge Person in der Familie zu beherbergen, so möge sich diese in der Gemeinde bei Frau Monika Mitterrutzner melden, Tel. Nr. 0472/858224



9.7.15
US-CARS, MOTORCYCLES & VESPA

16.7.15
KUNST IN DER GASSE
ARTE NEL VICOLÒ

23.7.15
MUSIK DER 20ER JAHRE
MUSICA DEGLI ANNI '20
>DIE SCHMEICHLER<

30.7.15
LIVE ON STAGE:
WILLIAM T. & THE BLACK 50'S

6.8.15
KINDERABEND — SERATA PER BAMBINI
BOBBY DAS ZIRKUSENFFCHEN

13.8.15
DEGUSTATIONSABEND
SERATA DEGUSTAZIONE

20.8.15
TIROLER MUSIK IN DEN GASSEN
MUSICA FOLKLORISTICA

...
FLANIEREN,
EINKAUFEN
TANZEN & MEHR
BIS 22 UHR

...
PASSEGGIARE
SHOPPING
E BALLARE
FINO ALLE ORE 22

Lange Donnerstage in Klausen Giovedì lunghi a Chiusa



www.wvk.bz.it

Gemeindebaukommission Amtsperiode 2015-2020
Commissione edilizia comunale periodo amministrativo 2015-2020

Der Gemeinderat hat in der Sitzung vom 17.06.2015 folgende Mitglieder für die Baukommission ernannt:

Il consiglio comunale nella seduta del 17.06.2015 ha nominato i seguenti membri:

Funktion / Funzione		Effektive Mitglieder <i>membri effettivi</i>	Ersatzmitglieder <i>membri supplenti</i>
		Name – Nome	Name – Nome
Delegierter Referent/Vorsitzender	<i>Assessore delegato/Presidente</i>	<i>p.i. Helmut Verginer</i>	
Vertreter der Sanitätseinheit	<i>Rappresentante dell'U.S.L.</i>	<i>Dr. Edmund Mussner</i>	Dr. Gottfried Braun
Landesbeauftragter	<i>Esperto della Provincia</i>	<i>Dr. Arch. Paul Senoner</i>	Dr. Arch. Christoph Mayr Fingerle
Gemeindetechniker	<i>Tecnico comunale</i>	<i>Dr. Arch. Elisabeth Erlacher</i>	Dr. Arch. Renate Prader
Vertreter der Feuerwehren	<i>Rappresentanti dei vigili del fuoco</i>	<i>Markus Mitternutzner</i>	Andreas Brunner
Vertreter der Umweltschutzverbände	<i>Rappr. Associazioni ambientaliste</i>	<i>Dr. Martin Prader</i>	Friedrich Gantioler
Vertreter der Bauern und Landwirte	<i>Rappresentante degli agricoltori e coltivatori</i>	<i>Alois Pramstraller</i>	Peter Gasser
Vertreter vom Gemeinderat ernannt	<i>Rappresentante nominato dal Consiglio comunale</i>	<i>Dr. Veronika Gasser</i>	Brigitta Messner
Vertreter vom Gemeinderat ernannt	<i>Rappresentante nominato dal Consiglio comunale</i>	<i>Klaus Gasser</i>	Andreas Schrott
Vertreter vom Gemeinderat ernannt	<i>Rappresentante nominato dal Consiglio comunale</i>	<i>Mario Rigotti</i>	Martina Webber

Busverbindung Tinnetal

Ab Anfang Juli während der Sommermonate bis zum Schulbeginn wird vom Mietwagendienst „Roat“ folgende öffentliche Busverbindung über das Tinnetal angeboten:

jeweils dienstags mit Abfahrt in Latzfons um 8.00 Uhr und Rückfahrt von Klausen um 11.00 Uhr auf dem Parkplatz Schindergries. Zu- und Aussteigmöglichkeiten entlang der Strecke.

ACHTUNG! Während der Durchfahrtssperre wegen Durchführung von Kanalisierungsarbeiten auf der Pucherstraße bis Anfang Juli wird der Dienst nicht durchgeführt!

Servizio di bus navetta lungo Val di Tinne

A partire da inizio luglio durante i mesi estivi fino ad inizio scuola verrà offerto dalla ditta “Roat” di Latzfons il seguente servizio di bus navetta attraverso Val di Tinne:

Ogni martedì con partenza da Latzfons alle ore 8.00 e ritorno da Chiusa alle ore 11.00 dal parcheggio Schindergries. Possibilità di salita o di discesa lungo il percorso.

ATTENZIONE! Durante il divieto di passaggio a causa dei lavori di scavo per la costruzione della canalizzazione fino ad inizio di luglio il servizio non verrà svolto!

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- ✓ Wir suchen Reinigungsarbeiten jeder Art, z. B. Garten, Garage, Raumpflege, Magazin usw. Bei Interesse melden Sie sich bitter unter der Handynr.333 2765651
- ✓ Trockenes Brennholz (Meterholz) in Klausen zu verkaufen, Tel. 347 4677862*
- ✓ Eine möblierte Wohnung (54,25 m²) für zwei Personen geeignet und eine weitere (46,05) für eine Person sind in Klausen – Stadtmitte – ruhige Lage zu vermieten. Tel. 333 2161967*
- ✓ Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir Kellner/in, von 19-23 Uhr. Pizzeria zum Hirschen Klausen. Tel.333 4327927*

*bezahlte Anzeige – annuncio a pagamento



Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar. *La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*

FUSSPFLEGE IM SPRENGEL IN KLAUSEN

Die nächsten Termine für die Fußpflege im Sprengel Klausen sind:

07. Juli 2015

14. Juli 2015

21. Juli 2015

28. Juli 2015

Anmeldung beim Hauspflegedienst Klausen täglich von Montag bis Freitag von 08.00-10.00 Uhr, Tel. 0472-847202.



Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

04.07.-10.07. Rosslaufapotheke, Brixen
Farmacia Rosslauf, Bressanone

11.06.-17.06. Hofapotheke, Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Abwesenheit Ärzte – Assenza medici

Dr. Paul Gufler ist vom **06.07.2015** bis zum **17.07.2015** abwesend.

Vertretung: Dr. Karl Lintner, Tel. 0472-846071.

Il dott. Paul Gufler è assente dal 06.07.2015 fino al 17.07.2015.

Sostituzione: dott. Karl Lintner, Tel. 0472-846071.

Dr. Stuflesser Susanna ist vom **29.06.2015** bis zum **17.07.2015** abwesend.

Vertretung vom 29.06.-10.07: Dr. Evi Baumgartner, Tel. 0472-847850

Vertretung vom 13.07.-17.07.: Dr. Margit Schmitz, Tel. 0472-845244.

La dott.ssa Stuflesser Susanna è assente dal 29.06.2015 fino al 17.07.2015.

Sostituzione dal 29.06.al 10.07: Dott.ssa Evi Baumgartner, Tel. 0472-847850

Sostituzione dal 13.07.al 17.07.: Dott.ssa Margit Schmitz, Tel. 0472-845244

Dr. Inge Müller ist vom **08.07** bis **13.07. 2015** abwesend.

Vertretung: Dr. Josef Mulser, Tel. 338-6999660

Sprechstunde in Klausen in meinem Ambulatorium Montag und Freitag von 10,30 bis 12,00 und am Mittwoch von 16,00 bis 19,00 h

In Villanders am Dienstag von 15,00 bis 18,00 und am Donnerstag von 8,00 bis 11,00 h.

La dott.ssa Inge Müller è assente dal 08.07 al 13.07.2015.

Sostituzione: Dott. Josef Mulser, Tel. 338-6999660

a Chiusa presso il mio ambulatorio lunedì e venerdì dalle ore 10,30 alle ore 12,00 e mercoledì dalle ore 16,00 alle ore 19,00.

a Villandro martedì dalle ore 15,00 alle ore 16,00 e giovedì dalle ore 8,00 alle ore 11,00.

Dr. Simon Krapf ist vom **26.06.2015** bis **13.07.2015** abwesend.

Vertretung: Dr. Edmund Mussner, Tel. 0472-847501.

Il dott. Simon Krapf è assente dal 26.06.2015. fino al 13.07.2015.

Sostituzione: dott. Edmund Mussner, Tel. 0472-847501

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **18.07.2015** Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **13.07.2015** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **18.07.2015**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **13.07.2015** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Ulrike Brunner, Thomas Augschöll

Klausner Bote online www.gemeinde.klausen.bz.it **bollettino online**

EIGENHEIM-FINANZIERUNG DAS SOMMERANGEBOT!

Spread ab **1,40%***



Bis 30. September 2015

Für **neue Finanzierungen** oder **Wechsel** von anderen Banken zur Sparkasse.

Ihr Wunsch vom Eigenheim

Wir unterstützen Sie bei der Realisierung Ihrer Träume! Ob es sich nun um Kauf oder Neubau handelt, die Sparkasse führt Sie Schritt für Schritt zu Ihrem Eigenheim und bietet Ihnen, gemäß Ihren persönlichen Bedürfnissen, flexibel gestaltbare Darlehen.

Umschuldung von Eigenheimdarlehen

Profitieren Sie von den günstigen Zinsen bei der Sparkasse und wechseln Sie mit Ihrem Wohnbaudarlehen zu uns. Schnell, einfach und kostenlos. **Die Sparkasse übernimmt die anfallenden Spesen.**

Nutzen Sie am besten gleich unser Sommerangebot, **gültig bis 30. September 2015!**

Wir erwarten Sie in unseren Filialen.

Werbemittelung zur Verkaufsförderung. Für den TAEG (jährlicher globaler effektiver Zinssatz), für die wirtschaftlichen und vertraglichen Bedingungen und für alle nicht ausdrücklich angeführten Konditionen, lesen Sie die Informationsblätter, die in den Geschäftsstellen der Südtiroler Sparkasse zur Einsicht aufliegen und im Internet unter www.sparkasse.it veröffentlicht sind. Die Gewährung des Darlehens unterliegt der Genehmigung von Seiten der Bank. // * Das Angebot bezieht sich auf Darlehen, die innerhalb 30/09/2015 ausbezahlt werden, für Beträge bis zu 50% des Immobilienwertes und bis zu max. 250.000 Euro pro Darlehen, der Spread von 1,40% anwendbar für einen variablen Zinssatz Euribor 3 Monate aufgerundet auf 1/8 Punkt entspricht einem TAEG von 1,79%, berechnet auf einen Zinssatz von 1,525% (Parameter Euribor 3 Monate (365) vom 30/03/2015 gleich 0,018%, aufgerundet auf 1/8, erhöht um einen Spread von 1,40%) für eine Summe von € 100.000,00 für eine Dauer von 10 Jahren.



SPARKASSE
CASSA DI RISPARMIO